



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Nineteenth in Ordinary Time
Year B
August 12, 2018**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Các bạn hãy ném thư và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 12 tháng 8, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật tuần tới ngày 19 tháng 8, Giáo Xứ chúng ta sẽ có một ngày hội chợ giáo xứ và sẽ có sổ xổ lúc 3 giờ chiều, để kỷ niệm 12 năm ngày thánh hiến nhà thờ giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Sổ độc đắc sẽ là chiếc xe 2018 Toyota Camry và nhiều giải khác nữa. Xin kính mời quý ông bà anh chị em mời bà con, bạn hữu tới để chung vui với giáo xứ. Vé sổ xổ vẫn còn bán, xin quý vị mua ủng hộ và xin vui lòng đem lại vé sổ xổ mà giáo xứ đã gửi về nhà cùng với cuống vé sổ, và bỏ vào phong bì dính kèm. Tuần này ngày 14 và 15 chúng ta sẽ có Lễ Đức Mẹ Linh Hồn và xác lên trời, Lễ Trọng, Lễ Buộc (xin xem chương trình thánh lễ trong tờ thông tin). Nguyễn xin Chúa và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chúa Nhật 19 Quanh Năm hôm nay tiếp tục với chủ đề “Chúa Giêsu là Bánh bởi trời xuống”. Chúng ta đang sống trên thế giới này, nơi mà mọi người và mọi sắc tộc đều đói khát về của ăn tâm linh hơn là của ăn thể xác. Để trả lời cho những người trong thời Chúa Giêsu đã đói khát về cuộc sống tâm linh. Chúa Giêsu đã nói “Ta Là Bánh Hằng Sống Từ Trời Xuống”. **Trong bài thứ nhất** diễn tả về việc đói khát thân xác và tâm hồn mà Tiên Tri Elijah đã cảm nghiệm. Bánh ban sự sống mà Chúa Giêsu đã nói như là hình ảnh trong bài đọc hôm nay về phép lạ của ăn mà Thiên Thần đã cho Elijah ăn trong xa mạc trong khi lẩn trốn khỏi quân lính của Hoàng Hậu Jezebel. Sau khi được Thiên Chúa cho ăn no nê, Eliza được sức mạnh và tiếp tục cuộc hành trình dài 40 đêm ngày để đến núi Horeb nơi Thiên Chúa đã cho Tiên Tri Elijah tiếp tục nói tiên tri. **Qua bài thứ hai** nói về Chúa Giêsu là “Bánh Sự Sống” như là của hiến lễ hy sinh mà Thiên Chúa rất hài lòng. Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Ephêsô rằng thay vì tìm thỏa mãn với những giận hờn, cay đắng, họ hãy nuôi dưỡng với nhau bằng lòng thương xót, từ bi, và tha thứ cho nhau. **Bài Phúc Âm** hôm nay diễn tả lời Chúa Giêsu trong hội đường Capernaum sau khi Chúa đã làm phép lạ cho 5,000 người ăn no nê. Chúa Giêsu tỏ cho họ biết Ngài là “Bánh Thật Từ Trời Xuống” để ban sự sống cho trần gian. Chúa Giêsu quả quyết chính Ngài như là một man-na mới hoàn toàn, Ngôi lời Nhập thể và Thiên Chúa ban tặng chúng ta từ trời xuống. Có nghĩa là Bí Tích Thánh Thể ban tặng cho chúng ta và chia sẻ sự sống đời đời trong khi chúng ta còn ở thế gian. Nhưng một vài môn đệ của Chúa Giêsu đã bỏ Ngài khi Ngài giải nghĩa cho họ biết một quyền năng bí mật và là Đấng từ trời.

Bài học tuần này là chúng ta hãy chấp nhận để trở nên bánh và rượu cho người khác. Chúng ta hãy tri ân việc Chúa Giêsu ngự thật trong Bí Tích Thánh Thể và chúng ta hiệp nhất trong giáo hội, hầu mai sau chúng ta vào tham dự bàn tiệc quê trời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 5/8/2018: **\$12,255** Tổng số phong bì: **329**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng bán thực phẩm: **\$2,320**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

ĐẠI HỘI MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2018

Đức Cha Kevin Vann mời gọi toàn thể anh chị em đến với **Đại Hội Mục Vụ 2018** với chủ đề **Gặp Gỡ, Kết Nối, Truyền Giáo** vào thứ Bảy ngày **13 tháng 10, 2018** tại Trường Trung Học Mater Dei, 1202 W Endinger Ave, Santa Ana, CA 92707.

Lệ Phí: **\$35** ghi danh nhóm (+15) trước 17 tháng 9
\$50 ghi danh qua điện thoại trước 17 tháng 9
\$60 ghi danh tại chỗ - ngày 13 tháng 10

Xin xem thêm những chi tiết phổ biến này ở trang mạng www.ocbo.org/ipm

Xin liên lạc để biết thêm chi tiết ở số (714) 282-3079 hoặc gửi email đến ipminfo@rcbo.org

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

Lịch trình Lễ Quan Thầy Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Trọng, Lễ Buộc, như sau:

Thứ Ba - Lễ Vọng, ngày 14 tháng 8:

5:30PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

7:00PM - Thánh Lễ Tiếng Spanish

Thứ Tư - Lễ Quan Thầy, ngày 15 tháng 8:

8:30AM - Thánh Lễ Tiếng Việt

5:30PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

7:00 PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

Giáo Xứ Ngưng Nhận Đồ Cũ

Giáo Xứ ngưng nhận đồ cũ bán garage sale, xin quý ông bà và anh chị em không để đồ lại nhà thờ. Xin cảm ơn.

Hội Chợ Mùa Hè 2018



Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức **Hội Chợ Mùa Hè** để kỷ niệm Thành Lập Giáo Xứ. Hội Chợ sẽ diễn ra trong một ngày duy nhất, **Chúa Nhật 19 tháng 8, 2018**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi.

Giáo Xứ vẫn còn bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. **Xổ số sẽ vào ngày 19 tháng 8, 2018 lúc 3 giờ chiều.**

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000



AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Phaolô Nguyễn Tuấn
 Ông Micae Lương Chí**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Xin Tiền Lân Hai

Tuần này Giáo Xứ có xin tiền đợt hai cho quỹ "Capital Campaign". Xin quý ông bà anh chị em rộng tay giúp đỡ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Kenny Duy Pham & Truc Pham
 Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 1 tháng 9, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: KHO TÀNG CÁC GIA ĐÌNH. Xin cho bất cứ quyết định có tâm vóc ảnh hưởng sâu rộng nào của các kinh tế gia và chính trị gia, đều làm sao để có thể bảo vệ gia đình như là một trong những kho tàng của nhân loại.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Taste and see the goodness of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, August 12, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Next Sunday, August 19, 2019 we will have a parish day celebrating 12 years of our parish's Dedication. We will have multicultural foods and entertainment, and we will draw the raffle tickets with the Grand Prize, a 2018 Toyota Camry, and other prizes as well. I invite all organizations and ministries of our parish, to please come and join us throughout the day for our special celebration. Meanwhile, please continue to support our parish by purchasing raffle tickets up until the drawing. If you have not returned your raffle tickets that you received at home, please return them in the enclosed envelope with your donations. Again, I am very grateful for all your continued love, support and generosity to help our parish grow as we help others to know Jesus Christ. May God bless all of you for your love and generosity to our beloved parish!

This Sunday, we continue with the theme of Jesus is the bread of life. We are living in a world where people of all races and creeds hunger more for spiritual sustenance than for physical food. In response to the spiritual hunger of people in his own day, Jesus proclaims himself to be "*the Bread of Life that came down from Heaven.*" The first reading describes the physical and spiritual hungers experienced by the prophet Elijah. The Bread of Life Jesus speaks about is prefigured in this reading by the miraculous food with which the angel nourished the Prophet Elijah in the desert while he was fleeing from the soldiers of Queen Jezebel. After being nourished by the Lord, Elijah was strengthened for the long journey of forty days to Mount Horeb where God instructed him to continue his prophetic work. The second reading presents Christ Jesus, the "Bread of Life," as a "*sacrificial offering to God for a fragrant aroma.*" Paul reminds the Ephesian Christians that, instead of seeking satisfaction in anger, slander, bitterness and malice, they are to nourish one another with compassion, kindness and mutual forgiveness. Today's Gospel describes Jesus' discourse in the synagogue at Capernaum on his return there after his miraculous feeding of the five thousand. During the discourse, Jesus reveals himself as the true "*Bread of Life that came down from Heaven,*" to give life to the world. Jesus proclaims himself as the new and perfect manna, the Incarnate Son of God literally "come down from Heaven." This means that the Holy Eucharist actually gives us a share of eternal life while we are still on earth. But some of Jesus' followers turned away when he explained the source of his mysterious power and his Heavenly origin.

The message for us this week is that we need to accept the challenge to become bread and drink for others: "You are what you eat?" Let us recognize that Jesus whom we consume in the Holy Eucharist is actually God who assimilates us into His being. Then, from Sunday to Saturday we will grow into Jesus, as Jesus grows in us, our lives will be transformed by the power of the Holy Spirit, and we will become more like Jesus. Thus, we shall share in the joyous and challenging life of being the Body of Christ for the world – Bread for a hungry world, and Drink for those who thirst for justice, peace, fullness of life, and even eternal life. In other words, the Eucharist challenges us to sacrifice ourselves for others, as Christ has done for all of us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 8/5/2018: **\$12,255** Number of Envelopes: **329**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sales: **\$2,320**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor.

Notas del Párroco

Domingo Agosto 12, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo domingo 19 de agosto de 2018 tendremos una celebración parroquial en honor a los 12 años de la dedicación de Nuestra Iglesia. Tendremos comidas, entretenimientos y sacaremos los boletos de la rifa con el Gran Premio Toyota Camry 2018 y otros premios también. Quiero invitar a todas las organizaciones y grupos de ministerios de nuestra parroquia, por favor vengan y únanse a nosotros para nuestra celebración especial. Por favor, continúe apoyando a nuestra parroquia con boletos para la rifa. Si no ha traído sus boletos para la rifa que recibió en su casa, por favor devuélvalos en el sobre adjunto con sus donaciones. Una vez más, estoy muy agradecido con todos ustedes por su continuo amor, apoyo y generosidad que ayudarán a nuestra parroquia a crecer y ayudar a otros a conocer a Jesucristo. ¡Que Dios los bendiga a todos por su amor y generosidad hacia nuestra querida parroquia!

Este domingo, continuamos con el tema de que Jesús es el pan de vida. Estamos viviendo en un mundo donde las personas de todas las razas y credos tienen más hambre por el alimento espiritual que por la comida física. En respuesta al hambre espiritual de la gente en su propia época, Jesús se proclama a sí mismo como "el pan de vida que descendió del cielo". La primera lectura describe las ansias físicas y espirituales experimentadas por el profeta Elías. El pan de vida Jesús En esta lectura se habla de esta comida milagrosa con la que el ángel alimentó al profeta Elías en el desierto mientras huía de los soldados de la reina Jezabel. Después de ser nutrido por el Señor, Elías se fortaleció durante el largo viaje de cuarenta días, a la montaña Horeb donde Dios le ordenó que continuara su trabajo profético. La segunda lectura presenta a Cristo Jesús, el "Pan de vida", como una "ofrenda de sacrificio a Dios por un aroma fragante". Pablo recuerda a los cristianos de Efesio que, en lugar de buscar la satisfacción con ira, calumnia, amargura y malicia, deben hacerlo, nutriéndose unos a otros con compasión, amabilidad y perdón mutuo. El Evangelio de hoy describe el discurso de Jesús en la sinagoga de Cafarnaúm a su regreso allí después de su alimentación milagrosa de los cinco mil. Durante el discurso, Jesús se revela a sí mismo como el verdadero "Pan de vida que bajó del cielo" para dar vida al mundo. Jesús se proclama a sí mismo como el maná nuevo y perfecto, el Hijo de Dios encarnado, literalmente, "descendió del cielo". Esto significa que la Sagrada Eucaristía realmente nos da una parte de la vida eterna mientras todavía estamos en la tierra. Pero algunos de los seguidores de Jesús se alejaron cuando él explicó la fuente de su misterioso poder y su origen celestial.

El mensaje para nosotros esta semana es que tenemos que aceptar el reto de convertirnos en pan y bebida para los demás: "¿Eres lo que comes?" Reconozcamos que Jesús, a quien consumimos en la Sagrada Eucaristía, es en realidad Dios quien nos asimila en su ser. Luego, de domingo a sábado, creceremos en Jesús, a medida que Jesús crezca en nosotros, nuestras vidas serán transformadas por el poder del Espíritu Santo, y nos volveremos más como Jesús. Por lo tanto, compartiremos en la vida gozosa y desafiante de ser el Cuerpo de Cristo para el mundo - Pan para un mundo hambriento, y bebida para aquellos que tienen sed de justicia, paz, plenitud de vida e incluso vida eterna. En otras palabras, la Eucaristía nos desafía a sacrificarnos por los demás, como Cristo lo hizo por todos nosotros.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/5/2018 : **\$12,255**

Total Sobres Recibidos: **329**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de comida: **\$2,320**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HEALTH FAIR



St. Joseph Hospital and Our Parish will have a **HEALTH FAIR on Sunday September 9, 2018 from 8am to 2pm**. We invite all parishioners to come, learn and receive free basic health check. We are waiting for you!

All ages are welcome!

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

The Mass schedule for the Assumption of the Blessed Virgin Mary, Holy Obligation, are as followed:

Tuesday August 14 - Vigil Mass:

5:30PM - Vietnamese

7:00PM - Spanish

Wednesday August 15 - Feast Day:

8:30AM - Vietnamese

5:30PM - Vietnamese

7:00 PM - Vietnamese

ENGLISH/SPANISH CONFIRMATION

2018-2019 Confirmation Program registration dates are:

Wednesday August 15, 2018 **8:00PM - 8:45PM**

Wednesday August 22, 2018 **8:00PM - 8:45PM**

Sunday August 26, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal Certificate and First Communion Certificate.

SUMMER FESTIVAL AND FUNDRAISING RAFFLE TICKETS



Summer Festival is back on **August 19, 2018** with all the fun games, festive music and delicious food. Please come out to celebrate and support us.

We are still selling raffle tickets. Raffle Tickets Drawing on **Sunday August 19, 2018 at 3:00PM**.

GRAND PRIZE: 2018 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church.

1st Prize: \$3,000

2nd Prize: \$2,000

3rd Prize: \$1,000

4th Prize: 5 prize, each is \$200



NOTICIAS

GRAN RIFA

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa será el Domingo 19 de Agosto del 2018 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO: 2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

1er. Premio: \$3,000

2nd. Premio: \$2,000

3er. Premio: \$1,000

4to. Premio: \$5 premios de \$200 cada uno.



INSCRIPCIONES PARA EL CATECISMO

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2018-2019.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- Ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a la iglesia
- Estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- Haber recibido por mínimo la 1ra Comunión, si es menor de edad
- Poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños
- Estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

LA ASUNCION DE LA SANTISIMA VIRGEN

Martes Agosto 14, 2018 7:00PM Misa de Vigilia
La Misa es de obligacion,

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Bryan Pantoja

Y

Liliana Vásquez

*Contrarán el Sacramento del Matrimonio el
Viernes 31 de Agosto del 2018 a las 2:00PM*

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$4.800.000

Cần thêm: \$2.450.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000

PSA Rebate: \$20.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quê.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

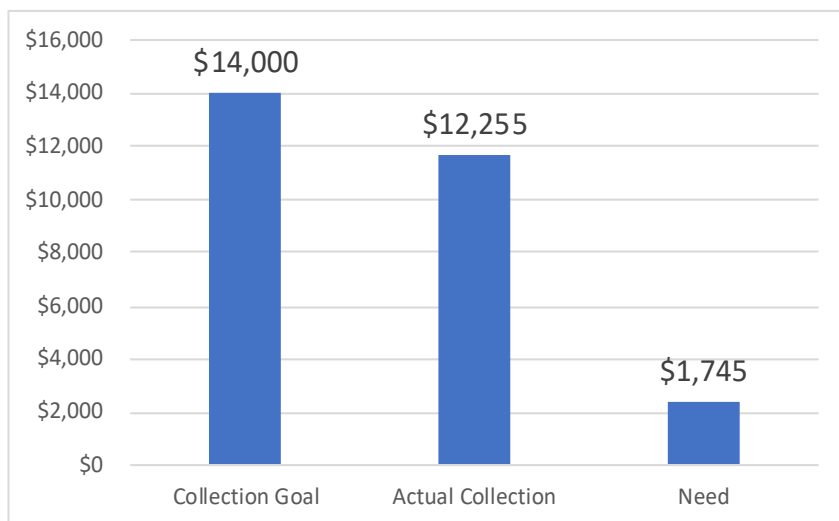
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp
cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ
Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Peter(Tam) Vu	\$100
Si Van Nguyen	\$300
Dinh Huynh & Thom Nguyen	\$100
G/Đ Hong Son & G/Đ Phi Thao	\$150
Christine P Nguyen	\$200
Kathy Pham	\$500
Trieu Thi Tran	\$100
Helen Nguyen	\$1,000
ÔB Sy Chi Tran/Dat Nguyen	\$100
Thien Duc Dinh	\$100
ÔB Ngoan Dang/Kim Nguyen	\$100
ÔB Hue & Nhi Nguyen	\$100
ÔB Binh Pham/ Thanh Nguyen	\$100
Dang Nguyen	\$100
Jacob Ly	\$100
Thanh Vu	\$2,000
Mr. Kinh	\$300

GRAND OPENING August 19, 2018!

Nhà Thuốc Tây **HAPPY CARE** khai trương (góc Harbor & First, cạnh nhà thờ La Vang)
 Dịch vụ: giao thuốc miễn phí, tận tâm, uy tín, vui vẻ, nhận tất cả các loại bảo hiểm. Phục vụ nước, và điểm tâm sáng miễn phí mỗi sáng.

Chúa Nhật từ 9:30AM đến 10:30AM.

Xin liên lạc: **714-760-4485**

Dược Sĩ: Khanh Võ

GRAND OPENING!!!



**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.

Tour hành hương:

Đại hội Đức Mẹ La Vang, ngày 19-20-21/10 (\$165/người).
 Đại hội Đức Mẹ Guadalupe, ngày 7-8-9/12 (\$285/người).

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn

(714) 422-5269 / Email: lavangtour18@gmail.com

Trân trọng kính mời

**V.V
WELDING**

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

**FLORES
AUTO REPAIR**

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)